

OPUSCOLI DELLA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
N. 9

UGO PELLIS

CATINUTA

Pa fiesta in onôr da contessa CATARINA PERCUDA a Sant
Lorens di Solescjan ai 3 di Setembar 1922

UDINE
SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
1922

OPUSCOLI DELLA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



N. 9

UGO PELLIS

CATINUTA

Pa fiesta in onôr da contessa CATARINA PERCUDA a Sant
Lorens di Solescjan ai 3 di Setembar 1922

UDINE
SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
1922

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



A era na volta una fruta che veva non Catina. A era nassuda cuant che un uminut, di buna rassa, doventât imperatôr, al lava via pal mont sul so cjaval blanc e ducj si insenoglavin co al passava. Catinuta a era ancjamò pissinina che je vignuda pardut una granda cjaristia, una fan tramenda, che la int a doveva mangjâ arba e ladrîs par no murî. Ma jê a era fia di int che stava ben e par chist a no à patît. So pari, che al veva ancjamò sîs fruts, al gji oreva un ben di vita a la sô Catinuta e la menava fûr pai cjamps di matina co al cricava al di par mostrâgji simût che al si dismôf al mont e simût che al jeva al soreli daûr da monts. Dovês savê che al paîs là che era nassuda chê fruta, al era in planura, justa parmîs da culinis che daûr a àn montagnonis altis altis.

E passavin, e passin ancjamò avuê, par dongja di chel bocon di tiara doi fluns grancj che savoltin tanta gleria e sbusinin e strissinin via mulins cuant che plôf na vora.

Catinuta a lava via pai cjamps e pai rivâi e pai prâts ducj plens di rosis e rusutis di tancj colôrs, e si la gjoldeva a stâ a sintî a 'sornâ i ussiluts, gji coreva daûr a li paveis e 'suiava cui cjans e ju batiava Fido, Bibîs, Furò.

Co era straca, a si distirava ta ombrena dai pôi e dai morârs, se l'era cjalt, e stava a sintî li sianis ta pâs dal misdi, o si sintava dongja una rissultiva che cjacarussava vignint fûr dal cret.

Di sera a gji plaseva a stâ pogneta ta arba e cjalâ li stelis che miârs a 'simiavin in sîl, e scoltava la filulela dai grii che sunin un violin che l'à dome un cantin. E po a gji faseva via pal di visitis a la clocja co covava i pulissuts, e gji butava di mangjâ a li gjalinis, e curussava di ca e di là pa cjasa, e

sbisiava pardut. E 'suiava cu li sô amiis, che erin dutis fiis di contadins.

Cussì Catinuta a vigniva sù legra, sana, contenta, e gji pareva che no podevin sei in chist mont paîs plui bieî dal so e plui buna int di chê da sô bandis.

E tal so pissul sarviel a ingrumava dut chel che vedeva di biel e di bon intor di se, e al so cûr al si sglonfava di speransis e di suns bieî, colôr di rosa come li pichis da monts dal so paîs cuant che al soreli li indora.

* * *

Ma cuant che jê mancûl si la spieta, a gji mûr so pari, e al seren da sô vita al scomensa a innulâsi. Catinuta, disperada, a va via pai cjamps vaint, a riva ta na boscheta di pôi sot da mont e va indenant e va indenant senza savê dulà. A ti capita cussì denant di una grota e va drenti par polsâ. Tal cret a era una sclapadura toronda e vigniva fûr spissulant un fil di aga che al colava sui claps e pareva che al fevelàs; ma propria, savêso, come che al ves vût la peraula. La Catinuta a poia al cjâf sul cret e gji pâr che la rissultiva a gji disi: «Vai, vai, vai... ». E in man in man che jê vai, gji pâr che al sglunfuidin dal so cûr al si disfanti.

Dopo di in chê di la Catinuta a va daspès e sintî la rissultiva che, murmuant cun chê sô strana vôs, a ven fûr da vissaris da tiara e la cunfuarta e gji fâs ben.

Una di sô mari a gji dîs: «Sint, Catinuta, tu no tu podis restâ simpri culi cui contadins. Bisogna che tu ledis in

sitât a studiâ».

Catinuta a resta ingusida, un pôc dal plasê di lâ a viodi la sitât, ma plui dal displasê di lassâ i so cjamps.

Al cûr al gji da che ta sitât a no cjatarà nuia di bon...

Sot sera a va via pa boscheta e si ferma là da rissultiva. À tant tarment che je straca e no pol stâ plui impins. La aga a svuatar via par enfra dai claps, e Catinuta, cul cûr ingropât, a si poia sul cret e si insuchis: no duar e no je sveada. Dut tun bot gji pâr che fûr di chê busa toronda da rissultiva a vegni fûr una biela fantata cui voi selestons come al sîl, cui cjavei ariôs che parin spics di forment fats sù in stressa, e cuntun vistît lunc colôr cafè, dut guarnît cun fueis di vît fatis di smeralts e cun raps di ua fats di rubins, e tal mies sparnissâts di ca e di là diamants grues fats come grans di blava e fasûi. La Catinuta la cjala e resta cu la bocja viarta.

Chê biela fantata a ridussa, i poia un man sul cjâf a la Catinuta e gji dîs: «Brava, Catinuta, tu tu vegnis simpri a cjatâmi. Grassiis, benedeta, che tu mi ulis ben, ancja jo ti vuei ben. Son tant pôcs chei che scoltin la mê vôs».

Catinuta, senza vê fregul di paûra, a gji dîs: «Cui sêstu tu?»

«Jo soi la riggina da aganis, Catinuta»

«Sêstu tu che tu mi cjaris simpri ta la aga dal cret?»

«Sì, Catinuta, jo e dutis li mê aganis»

«E se fâstu culi?»

«Cjala» gji dîs la riggina da aganis e fâs come una gardela cui dêts da mans che erin tant bielîs, «jo filtri al dolôr dal mont e meti a suiâ li piessis che son imbumbidis di lagrimis. Viodistu simût che saltin chê goti gruessis che lusinghin come perlis? Ben, Catinuta, chistis son li lagrimis da int dal mont che,

saltussant di clap in clap a sglinghinin e fasin chê musica che ti plâs tant a ti e che tu sês vignuda a sintî tanti voltis. Va là che tu âs di lâ, e cuant che al cûr al ti spons, recuarditi da tô amia».

Catinuta a sbat i voi, a ju sfregola, gji pâr di dismovisi di un sun...

Pôc timp dopo a je in sitât e cjamina par enfra di tanti cjasis, grandis, una dongja la atra, che siarin li stradis di ca e di là, e finîs par rivâ intun grant casament cun tanti cjaminis. E drenti a stan tanti frutis come jê, e 'suin e saltin e studiin e prein. Gji si ingropa al cûr, gji ven di vai a viodisi siarada, ma scuin restâ.

A resta alî diviars ains: a studia, a prea, a impara a fevelâ atri lenghis e a fâ biei lavôrs; a doventa una brava fantassuta. Ma si sint simpri come leada tor dal stomi. Ah, se torment a no viodi mai a jevâ soreli da sima da sô culinis, no podê gjoldi la libertât dai so cjamps benedets, viodisi simpri denant dai voi chê musis rassegnadis da buni muiniis, senza colôr, fredis, che parin cjandelis di sera che si cunsumin sul altâr dal sacrifici. Catinuta, di vivarosa che era, à scomensât a fâsi plui seria e pinsirosa. Chê vita no era fata par jê: gji sfracuiva la sô anima.

E cussì, un an daûr chel atri, Catinuta a era doventada una fantassuta e sintiva 'sa tal so cûr poleâ la vita.

Tanti voltis, co leeva puisis e libris che contavin storiis di amôr, a ansava e sustava, e gji vignivin li lagrimis tai voi a sintî contâ la vita di prinsipessis bunis e disfurtunadis, come che in chê volta a si usava a scrivi. Ancja Catinuta

bramava tant cualchidun che al gji orès ben; no gji impuartava che al fos un cont o un prinsip, ma che i gji orès ben, tant ben, parsè che jê si sintiva cussi sola là drenti e bramava tant cualchidun che la capîs, che la menàs via da sitât, che al fos so amî par duta la vita, tal mies dai cjamps che sverdein ogni an.

Tanti voltis, co no podeva durmî, jê si figurava chist on come un biel fantat rissot, biont, cui bafuts frescs e al voli colôr dal sîl. Lui la tigniva par man, e ducj i doi a lavin via par un 'sardin dut plen di rosis, di rosis di ogni colôr, che nulivin tant di bon; li cjarandis dilunc dai trois erin dutis un grant masset di rusuti blancjis che scundevin li spinis. E lavin via, lavin via, un dongja l'atri, senza mai insopedâsi, disintsi bieli peraulutis e cjalantsi tai voi. E rivavin tun cjantunut dulà che era una piargula, e insomp da piargula al era un grant tei, e daûr dal tei una cjasuta biela, blancja, plena di soreli e di ligria. E jê poiava al cjâf su la spala dal 'sovin e si indurmidiva contenta. Ma la mattina a si cjatava bessola.

Cualchi gnot a lava plui inlâ: rivava ta cjasuta, ta sô cjasuta, e gji pareva di jessi plui viela, si vedeva curussâ intor doi frututs, i sioi frututs, nassûts da sô vissaris; po dopo lôr a si sintavin sui 'senoi di «lui» che l'era sintât dongja al fogolâr sot da napa e ju faseva saltâ e gji cjantava: «Ghighi, ghighi, cjava!...».

E jê a tigniva tal bras una frututa duta rissota come lui e gji dava di teta. E lui la cjalava: li sflamiadis da fassinis la inluminavin duta, e lui al gji ridussava e al gji diseva cuntuna vôs cussi buna e cussi dolza: «Catinuta, a tu sês plui biela da Madona».

E la frutata a si dismoveva cul paradîs tal cûr.

E lui, chel 'sovin tant bramât e suspirât, una dì al capita sul serio.

Catinuta no sa se dî, no sa se fâ, a je duta cunfusionada; e 'sa la prima volta che lu viôt a si sint duta la anima plena di un plasê che nol à non.

Duncja dut chel che jê a veva vidût in sun al sarà veretât, al sarà propi cussi? Oh, se biela che je la vita: orêsi ben, lavorâ cu la contentessa tal cûr, ta granda cjasuta tal mies dai cjamps, plena di fruts e di ligria e di salût!

A Catinuta gji ven scuasi paûra di jessi tant contenta.

E veva reson. Una gnot gji pâr di là via pal 'sardin cul so morôs.

Lui no la cocola plui, scuasi nancja no la cjala. Dut tun bot al fâs un salt di là di un grant fossâl, al gji volta la schena e via lui, bessôl. Jê a resta come inmatunida, va indenant come che fos na machigna e viôt li cjarandis senza rosis, dome cu li spinis; e la sô ciasa a je plena di fruts che no son sioi; a cor tal cjamp, lu viôt lui di là dal flun che al rit cuntuna altra; a da na ucada e si dismôf.

Pôc timp dopo, chist sun al è veretât.

La Catinuta che veva urût ben cun duta la anima, come che si ûl ben una volta sola ta vita, à bramât inalora di murî, di finîla cun chist mont trist. E à bandonât la sitât e je tornada a cjasuta sô, e veva una grant disperassion tal cûr. Co era sola, a vaiva par sfogâ la sô puara anima imbumbida di dolôr.

Inalora a si recuarda da rigjina da aganis e va ta grota sot da mont. La aga che coreva fûr di chel grant voli scûr sgjavât tal cret come tuna granda crepa, a svuatarâ tai claps come ains fa e pâr che disi: «Vai, vai...», istès di in chê volta.

E alora Catinuta a fâs come che gji veva insegnâti la rigjina: a bêf tre glutarts di aga e dis tre voltis:

«Agana, biela agana,
ven fûr di sta fontana».

E subita la rigjina da aganis a sta

denant da Catinuta e la cjala fissa tai voi che vain e gji met una man sul sen, una di chê bieli mans che filtrin al dolôr dal mont.

«Catinuta», gji dîs jê cuntuna vôs tant buna, «Catinuta, tu tu bramis di murî. Tu no tu gji ulis plui ben a la vita, a tô mari, a la tô int, al to paîs; tu tu bramaressis che al cûr al ti sclapàs, parsè che al displasê al è tant grant che no tu ti sintis di sapuartâlu. Ti pâr che nol puedi existi plui un plasê in chist mont. Ben, Catinuta, fâs chel che ti disi jo e tu cjarârâs una contentessa plui biela di chê che ti podeva dâ al to amôr».

Catinuta a si met cul cjâf a pendolon. La riggina da aganis a capîs che la frutata no gji crôt, e gji dîs: «Catinuta, par vuarî... par vuarî dal to mâl, tu devis prima di dut lei chiscj trê libris: un al ti dirà la paraula da veretâts eternis, al secont la belessa da vita dai cjamps, al tiars al ti mostrerà l'unfiar da passions, la belessa dal sacrifici che al fâs pura e lampida la anima, e la pâs santa che si cjata cul distacâsi di dut chel che nus lea cul mont».

Catinuta a torna a cjasa simpri cu la sô indea fissa che dut al è finît par jê in chist mont. Un pôc in di a si met a lei come che gji veva diti la riggina da aganis. E come un balsim li peraulis da puisia e da belessa e da veretât a passin su la plaia dal so cûr. E al cûr al scomensa a calmâsi.

Una di a va a cjarâ la agana, e la agana gji poia li mans sul cjâf e gji slissa i cjavei. Catinuta a sint un sgrisulon come se jù pa schena a gji corès jù aga inglassada.

La agana a met la man ta chel grant voli neri tal cret e a tira fûr un spieli.

«Cjo, Catinuta», i dîs, «parta a cjasa chist spieli, e cuant che ti ven la malincunia, digji: “Spieli, spielut - che tu viodis pardut - mostrimi al biel - mostrimi al brut”. Ma dopo, Catinuta, tu mi contarâs se che tu âs vidût».

Catinuta a cjala al spieli, lu volta e lu 'sira: al è un biel spieli toront, di cristal, cul mani di arint. A lu parta a cjasa e lu met tal scrin.

Una di che si sintiva tanta voia di vaî a va ta cjamara, a cjol al spieli e gji dîs: «Spieli, spielut - che tu viodis pardut - mostrimi al biel - mostrimi al brut».

E la Catinuta a resta jê, a viodi tal spieli int che si môf. Un pôc a la volta a capîs che al spieli al gji conta una storia. E una atra di una atra storia. E cussì ogni volta una atra, ma che gji samea.

Dopo un pu di timp a va là da agana, e la agana a si fâs contâ li storiis, e jê che sa dut, a gji dîs ancja i nons di chê int:

Eco la siora nobila che capita intuna cjasa di contadins, e crôt di gnot di viodi in sun al so prin e unic amôr, ma un pôc a la volta chel fantat, di biel che al è, al doventa un scheletro. Tal doman jê a pensa di cjarâ un pu di cunfuart col judâ un frut vuarfîn che al à piardût sô mari la sera prima. - Eco la storia di una atra femina che si cunsuma senza amôr e senza famea sô, intun convent, e pensa dome a fâ dal ben. «A si clama suor Maria Eleta» a dîs la agana.

Eco la Storia da Brigjida, che par colpa dai atris a sarâ disfortunada par simpri, e che si cunsuma e fâs fenta di sei alegra e contenta.

Eco la Maria, che piart al so ben, la sô fruta, e a siara al dolôr tal so cûr e scuasi a sint un cunfuart a tormentâsi sidina sidina, a tocjâ la plaia dal so cûr e

fâla butâ sanc.

Eco una atra ancjamò: la fraile Cati, che no crôt di podê gjoldi plui che in sun, che par jê vâl plui da realtât, parsè che veve urût ben come che si ûl ben una volta sola ta vita. E dopo jê no à pensât a atri che a fâi dal ben a ducj, e cul fâi dal ben a ja ciatât al rimiedi pal so mâl e je tornada a vivi tal ben che gji faseva ai atris: era l'agnul che al lava simpri a consolâ dulà che si scugniva suiâ una lagrima.

Eco presentâsi tal spieli la contessa Eleonora che veva provât un grant dolôr e che no gji da plui un solt da vita, e siara al so dolôr strent tal sen, rassegnada, cuieta.

Ancja jê a cjata cunfuart, tal jessi di aiût ai atris e compatis ducj.

E po dopo si viôt Miute, che je malada e patis tancj ain senza mai lementâsi e pal ben dal so omp a orarès che lui al cjolès una atra, e che jê a las a polsâ sot tiara par no jessiggi di peso.

Eco la storia di chel puar pastôr doventât mat par amôr, che sunant al flaut al sfoga al so dolôr che nol varà fin.

Eco Pre Pôc, che par vuarî dal so lancûr al tormenta al so cuarp e al vîf dome pai atris.

«Brava, Catinuta,» a dîs la rigjina da aganis, «tu contis ben chel che tu âs vidût. E capissistu ancja se che ulin dî chisti storiis?»

«Mi pâr di sî» a rispunt la Catinuta, «mi insegnin che bisugna imparâ a rinunsiâ, a fâ di mancûl di un ben che nol è destinât par nô; che, tal dolôr, bisugna sirî un plasê che nol à non, che al à alc di sant: al plasê di gjoldi dal ben che si gji fâs ai atris».

«Va ben» gji dîs la agana.

«Ma spieghimi, rigjina,» gji dîs la Catinuta, «parsè àno dutis chisti feminis e ancja i umins che viodi tal spieli una

musa che mi samea tant a mi?»

«Dut chel che tu viodis, Catinuta» a dîs la agana «tu tu lo viodis dome cui to voi e tu sintis tal to cûr dome chel che al è intonât su li cuardis da tô anima. Par chist, ancja, tu che tu âs vaiût tant a tu capissis tant ben li lagrimis dai atris. E cussi tu contis dut sansira e seleta, e si viôt che al cûr al ti sbat tal cuel come che tu contassis la tô storia. Ma cumò tu podis tornâmi al spieli. Cjo chist culi che al à la curnîs di rôl e al mani di fiar fat come un coltri di varsôr.»

E li aganis a si tachin a balâ la stica intor da Catinuta e cjantin:

«Cul coltri tain la tiara;
samenin al forment;
tal cûr dolôrs sesolin
i spics di un grant torment.»

E la rigjina da aganis che saveva dut, a gji dîs a la Catinuta: «Pensa, benedeta, che la vita a no je un sun, la vita je un dovê. Se tu fossis lada a sapulîti intun convent, se saressia stât di tô mari che je malassada? Duti li preieris da muiniis no valin tant come chês di tô mari. Tu cjatarâs instès la pâr. E po tu âs tancj nevôts in cjasa. Vîf pal ben di lôr e da buna int dal to paîs. Nissun nol devi stâ dibant, parsè che ducj a àn alc se fâ in chist mont; nancja i baraçs da cjarandis a no son stâts fats par dibant. Si scuin judâsi un cun l'atri. Bisugna sarvî par alc, jessi utii. La vita no je un sun, a je un dovê. Tu sês furlana, e tu devis capîmi. Cui che nol si avilis, al supera ducj i mâi. Dismentea la sitât cu la sô tristeria, e resta simpri cun chista buna int che gji ûl ben a la tiara.»

«Ma jo doventarai una vedrana, e ducj mi ridaran daûr»

«No, Catinuta, bisugna che tu siris di bastâ a te stessa. Fâs in mût di pensâ e di viodi la vita come che tu ûs tu. Una femina che pensa cul so cjâf no pol impastâ al so sarviel cuntun atri; no pol

adatâsi a cjoli sù li impunions e li usansi di un atri; no pol nancja partâ al non di un atri... »

Lant a cjasa Catinuta a masenava tal so cjâf chei pinsîrs juscj, ma tant amârs, e al cûr col so toc toc al pareva che al disès ancjamò: La vita è un sun, la vita è un sun... E la sô anima a lava incuntra a una atra anima, e un cjâf che jê gji oreva tant ben e che no veva pudût strensi tai so bras, al si poiava sul so cûr... E come un solc scûr a gji è restâti fra li seariis par duta la vita: alc là via lontan lontanon al faseva colâ alî la sô ombrena.

Ma di in chê di là Catinuta a si à sintût cressi la anima come se Diu la ves mituda jê par timon da famea che lava malamentri indenant. A si à mitût a fâ li voris di cjasa, a diresi i lavôrs tai cjamps, tal ort, ta stala, tal pulinâr, ta cjaniva e sul cjast plen di cavalîrs. E sfadiava di e gnot pal ben dai atris, come una contadina, jê che era contessa.

Ma plui di una volta la tampiasta e al sec e la 'silugna tai cjamps e li malatiis e li disgrassiis in cjasa e ta stalis a distrusevin al so lavôr. Jê si faseva corajo, ma cualchi 'sornada a no podeva plui e a lava daûr ai pinsîrs triscj e vaiva, parsè che gji vigniva sù dut l'amâr da sô puara vita di rimit e gji intosseava al cûr. Allora jê a cjapava in man al spieli da agana che al veva al mani come al coltri dal varsôr che al sclapa la tiara, e diseva: «Spieli, biel spieli, - mostrimi al soreli; - soi duta tun nûl, - no ti fasio dûl?»

E al spieli allora al gji mostrava la storia di dona Menia Durlia, di dona Massima Martelossa e da brava Nuta, duti feminis di corajo, ben plantadis, che parevin fatîs di rôl e no si stracavin

mai di lavorâ pal ben da famea.

E al spieli al gji presentava Blâs, al fatôr innamorât da tiara, che al ûl che i so fioi a doventin brâfs contadins e no misars impiegâts, e che cul cûr ingropât al gji dîs a un disgrassiât che nol oreva fâ dal ben: «Vô no gji orês plui ben ai vuestris cjamps».

E al spieli al gji meteva sot i voi al brâf pussident intal an da fan e la brava siora che no ûl che al so on al fedi fâ lavôrs tal 'sardin dome par biel viodi, ma che al fei lavorâ ta cjasis dai puars sotans dutis discridilidis.

E Catinuta a viôt tal spieli chê matarana di contessa Ardemia della Rovere che, disgustada da confusion e da falsetât da vita sitadina, a va a stabilisi in campagna par fâ lavorâ ben la sô pussion, e doventa la binidission da puara int, cundut che sô agna, la grant dama da crôs cu la stela, a faseva il cjadaldiau.

E Catinuta a viot tal spieli chel bon omp di Svualt che al è tacât cun duta la anima a li sô monts come al pin tal cret e po dopo Adilina, la gnessa dal plevan, che no pol stâ di lâ da monts, lontana da sô int.

E atris storiis ancjamò a viôt Catinuta, instoriis di int pusitiva che à i pîts discols, ma pastanâts ta realtât da vita come li ladriis dal noiâr ta tiara dura, di int che gji ûl ben al so paîs cundut che l'è puar, tormentât e disfurtunât.

E Catinuta à sintût a fâsi simpri plui fuart chel afiet pal so paîs che gji veva insegnâti so pari. À capît in allora duta la belessa da sô tiara, à sintût duta la puisia che sta ta sani usansis dal popul che al vîf tal aiar libar e pûr dai cjamps, e à viart ben ben i voi par cjâlâsi intor.

E gji à urûti simpri plui ben a la int che lavora la tiara; e i contadins àn dismenteât la diferenza che era tra lôr e

la buna contessa e son doventâts sioi amîs sansîrs.

Jê si sintiva ben tal mies da puari feminis in glesia co preavin al rosari da Madona, a lava vulintîr a gnossis là di cualuncue, a tigniva daspès a batiâ, faseva al licôf e li mirindis, a cjararava dongja al pos e cjantava li vilotis che gji plasevin tant, a lava a li sagris e ta filis e ai perdons tai santuaris su li monts o ta laguna, e cu la cjandela in man a lava a preâ al Signôr in pursission, e passava oris e oris dongja al jet dai malâts e faseva di dut par judâju, parsin a dissegnava pipins par divertî cualchi malada.

E fevelava cun ducj ta chel lengàs antîc che al sta sul fonts da la anima da sô int e al sa di duta la belessa e la bontât da sô tiara.

Cussi la Catinuta a veva dismenteât par simpri la sitât e i so customs e si veva leât simpri plui stenta tor da puara int che lavora, patis e tâs. E lôr gji orevin ben come a una mari.

Una gnot di Sant 'Suan, Catinuta a je lada a cjatâ la riggina da aganis e gji à partâti indaûr al spiel e gji à contâti dut chel che veva vidût e provât. E la riggina da aganis gji da una bussada e la cjala fissa tai voi; po dopo a slargja la man ggestra e i sinc dêts di chê biela man che filtra al dolôr dal mont, a parin li sinc pontis di una stela. La agana a gji met la man sul cûr e gji lassa un segno come una stela di sinc pontis. Catinuta a ansa, a ansa e cjala fis. A sint un grant fracàs, un cjadaldiau: feminis e fruts che sberlin, e po dopo blestemis intun lengàs di salvadis, e po dopo cjavai che corin e fan tramâ la tiara. A un sbusinôr ta orelis che la sturnis. A sint un odôr di brusât e viôt un, doi, trê paîs che brusin

e la int che scjampa miesa nuda, e po dopo bruts soldâts che robin di ca, che rompin di là, che massin i malâts e strissinin via i sans. Chei bruts mostros gji gjavin i voi ai sants, a butin ledan sui ortârs, a sfilin i fruts ta scuna e tratin li feminis come cjar vinduda. E Catinuta a sint tonâ al canon e viôt li micjjs da bombis che plombin ta una fuartessa che à sul cjampanili dal domo i trê bieci colôrs da sô patria.

A si sint tramâ i 'senoi e si met a vaî.

Alora la riggina da aganis a fâs trê torondei cu la man, un blanc, un ros e un vert, e dîs: «Cjala, Catinuta, chista a je la Rusina di Osôf».

E Catinuta a viôt una femina duta patida che lassa a cjasa doi fruts plens di fan, e va via di gnot cul stratimp, traviars di un bosc par passâ par enfra da sintinelis che stan intor dal so paîs e ulin fâ murî ducj di fan. Dut tun bot si sint una peraolata tun brut lengàs e subita dopo una sclopetada: la puara mari a cola par tiara cul sarneli sclapât.

«Cjala», a dîs la agana, «chiscj a son 'Sifut e Angjilina».

E Catinuta a viôt la storia dal fi dal spissiâr che, dopo che in sitât al si veva dismenteât da famea e di dut, al cjata una frutata che si clama Angjilina, e je propri un agnul. Cuant che stan par jessi contents, chê bruta gjernassia che fasevin i parons ta chel paîs a cjatin fûr che Angjilina a veva mitût devant da Madona una rama di galeta con trê flocs, un ros, un blanc e un vert; la cjapin e tal mies da plassa, fra dô filis di baionetis, la batin senza misericordia cul boston. 'Sifut, a viodi simût che je tratada la int dal so paîs, al va soldât dai trê colôrs, par svindicâsi e liberâ la sô int o murî.

Po dopo Catinuta a viôt passâ i puars brusâts di Almic che, restâts senza nuia, àn ancjamò fede tal Signôr e partin in

pursission pal paîs brusât la Madona e i sants brustulâts che vevin salvât da flamis.

Po dopo a viôt la storia dal soldât forest, maludît di Diu, che al veva fat i bês cu la vuera, ma i bês fats sù cul sanc da puara int a no gji fan bon pro, e nol à pàs nancja dopo muart.

E dopo a viôt la storia di chê fantassata che balava cui soldâts forescj e je muarta maludida dal Signôr.

E viôt dopo un soldât dal so paîs che nol cjararà pàs e al 'sirarà ator pai prâts fin che no sarà liberada la sô patria.

Catinuta a cola in 'senoglon: a viôt passâ ducj chei biei 'sovins che erin muarts par fâ unida e libara la patria, e sint che disin: «Noatris vin scombatût pa libertât. Noatris a sin contents di essi muarts pa la Italia. Prea, prea che al nestri sanc nol vedi di sei spandût dibant. Prea che chei che vegnaran dopo di nô a vegnin sù boins e fuarts e che puedin liberâ la nestra tiara».

E Catinuta à sintût alora ingrumâsi tal so cûr duta la fuarsa da sô puara nassion e à preât vaint che la sô patria a podès rassisti e superâ al grant nimì che come l'orcul al tentava di sfracaiâla sot i so telons.

E dopo a gji domanda a la rigjina da aganis: «Simût puedio fâ alc pal me paîs tant tribulât?».

E la rigjina da aganis a gji dîs: «Scolta chê vôs che ti fevela di lontan, di una sitât sul mâr; je la vôs di un on che tu no tu cognossis, ma che al doventarà to grant amì come un to fradi».

E la vôs lontana a diseva: «No stâ jessi cussì spaurosa. Scrîf. Noatris ca ta sitât sul mâr a vin un sfuei che al manda faliscj di pinsîr e di afiet. Cjaliti intor di te. Cjala ta tô anima che je tant biela e plena di pinsîrs boins. Tu tu cognossis la tô int e al to paîs. Scrîf. Bisugna che

duta la Italia lu cognossi. Continus li belessis dal to paîs, continus i costums e li buni usansis, continus i lavôrs da sô int, i divertiments e i sioi dolôrs».

E Catinuta, par podê fâ dal ben, si à tacât a scrivi li storiis che veva vidût e sintût, e cjalant cui sioi voi pinsirôs à copiât dal vêr la vita dai puars, à disegnat in tancj cuadruts li bielessis dal so paîs, che al si spiela ta sô sturiutis come li plantis e li rosis dai rivâi ta aga lampida da rois cuietis e fondis.

E ducj chei che leevin chês storiis a si maraveavin.

Un vieli cuntuna barba lungja che al stava tuna sitât maraveosa crissuda sù da ondis dal mâr, al è restât a sintî chê vôs dolsa e sansira e scleta, ingropada di lagrimis, che vigniva jù pa laguna.

Al era un vieli nassût tuna tiara, imbumbida di dolôr, che si cunsuma ancjamò di amôr pa la Italia. Lui al à vidût al ben che podevin fâ chês storiis di Catinuta, cundut che vevin difiets, lis à leadis e lis à mandadis jù par duta la Italia.

E la contessa contadina che si platava fra i pôi e i morârs dal so paîs, à sintût tanti vôs che vignivin sù di ogni banda e la laudavin e la binidivin. E tancj a gji scrivevin che orevin viodila e cognossila. Ma jê a lassava malvulintîr al so nît e stava via mancûl che podeva. Era come una planta che no sta ben che ta sô tiara là che je nassuda e no si pol trapiantâla. A no à urût lassâlu nancja cuant che chê bruta gjalinata cun doi becs che era parona dal so paîs, à mancjât pôc che no la sgrafàs e che no i gjavàs i voi par via da storia da Rusina di Osôf.

A scriveva Catinuta ta lenga di duta la nassion, ma si sintiva che veva ta orellis al lengàs dai contadins dal so paîs. E plui di una volta gji sbrissava la pena che lava a tocjâ ta aghi curintis dal

fevelâ da sô tiara. Cualchidun gji lu à diti, e ancja cun pocja buna maniera. E alora jê a tentava di taponâ li cumissuris cun cualchi pinelada di toscan, e faseva piês.

La buna agana alora gji à conseâti di scrivi come che veva simpri fevelât di pissula insù. E alora si che gji menava di gust, tal lengàs da sô int, e scuasi mai a no lava fûr dal troi just. Cussì à pudût presentâ a la Italia al so puar païs ta sô flusumia ruspia e dura e pinsirosa, ma buna e sana.

Una dì la agana sô amia, che jê simpri a lava a cjatâ, a gji dîs: «Sint, Catinuta, tu âs scrit tant pai grancj, scrîf ancja alc pai fruts e pa frutis».

E Catinuta, ubidienta a chê vôs che vigniva da vissaris da sô tiara, à fat un biel masset di parigjins, ju à leâts cuntun recam e ju à mandâts a duti li buni frutis.

E li frutis, setanti frutis!, son doventadis sôs amiis. E cussì Catinuta, che era 'saromai grisa, a si vedeva tor di se come una ghirlanda di rosi frescjis: la Gjigjuta, la Nena, la Costansa, la Aldina, la Silviuta, la Catina, la Gjulia e tanti e tanti atris, e dutis scjassavin al biel cjâf rissot e la cjalavin cui voi birichins e lustris.

E inalora Catinuta à sintût chê contentessa che no à non e no à fin: la contentessa che una mari a sint cjalant li sôs creaturis rilevadis bielis e bunis, e che jê 'sa no veva pudût vê ta sô 'soventût. E dut chist amôr al gji infassava li plaiis antighis da sô anima e i dolôrs dal so cuarp tormentât di un mâl che no i dava recuie.

Ma atris grandis contentessis al era di just che provàs la Catinuta: la gjalinata cun doi becs che sghitiava al

'sardin dal mont, una dì a je stada sfolmenada fûr dal païs; no tant lontan come che varès duvût lâ, ma intant Catinuta a era fûr da sô sgrifis.

E pôcs ains dopo Catinuta à pudût gjoldi ancjamò cuant che Roma a je tornada a jessi la capitâl da la Italia, di chê Italia che jê e Checo e Pacjific e i sioi amîs, 'sa tancj e tancj ains prima, a vevin clamât e tant bramât, e che una dì che sei lôr a orevin che ves vût di slargjâ li alis da sô vitoria fintinamai su dutis li crestis da monts che cjalin jù tai nestrîs cjamps.

E la Italia, vignuda tal so païs, si à recuardât di dut al ben che la Catinuta a veva fat e la à onorada come che meretava.

A era una biela gnot di Avost diviars ains fa cuant che Catinuta poiant al cjâf sul bras di sô gnessa Gjulia, à siarât i voi e si è indurmidida par simpri. Jê varès urût polsâ i so vues stracs ta tiara che jê gji veva urûti tant ben, dongja dai puars che erin stâts i sioi amîs, i sioi fradis.

Ma invessi la àn partada intuna sitât, par che no restàs dismenteada tal mies dai cjamps. Ma cuant che je capitada là, nissuna siora no gji è vignuda incuntra, e alora la anima di Catinuta a si à cjàpât sù e je tornada là da aganis, e à poiât al so cjâf grîs sul grin da rigjina. E la rigjina da aganis a gji à mitûti una da sô bieli mans che filtrin al dolôr dal mont, su li palperis dai voi e chê atra come una stela di sinc pontis sul so cûr. E la anima di Catinuta si à sintût come in paradîs.

Passa un an daûr chel atri e i amîs e

li amiis di Catinuta a van simpri al mancul. E ancja chê di che doveva fâ la Italia duta intira, chê di che Catinuta a veva tant bramât e no era rivada a viodi, a pareva che no ves vût di vignî plui. Ma eco che tun mê di Mai a rimbomba ta grota da aganis un sdrondenâ, un rimitûr, un batibui. Catinuta che duar sul grin da agana, a peta scjassons, e la riggina da aganis a gji sofla ta orelis e gji dîs: «Je la vuera che massarà la gjalinata coi doi becs».

E i sdrondenons e i tons a no finivin atri; un grun di mê a passin e ancjamò al cjadaldiau a nol à na fin. Ma una di di Novembar la riggina da aganis a jeva via li mans che veva poiât sun Catinuta, lis alsa trê voltis e a dîs: «Cjala, Catinuta».

E alora la anima di Catinuta à vidût una maravea che jê no si veva mai immaginât compagna. Gji pareva che ducj a fossin doventâts mats avuâl dal grant plasê sun duti li monts da patria al vongolava al tricolôr, come che veva urût jê, e jù da monts a corevin jù cidulis grandononis e ducj a sberlavin un non: «Italia, Italia... ». E li cidulis vignivin jù jù, butant faliscjis e lavin fintinamai tal mâr, e dut al mâr al lusiva, e duta la tiara a lusiva dal grant sflandôr...

Catinuta, dopo un pû di timp a cjala la agana e gji dîs un pinsîr che veva vût di viva: «Cumò che li nassions a stan tai so cunfins, a no saran plui vueris, no mo?... E podaran jessi ducj fradis e si oraran ben, a mo?... »

Ma la riggina da aganis che saveva dut, a no à urût rispundigji. E la buna Catinuta, ancja sot tiara, à sintût dolôr.

Ma una di la agana a dismôf la Catinuta e gji dîs:

«Cjala».

E a Catinuta gji pâr di viodi la cjasa là che era nassuda, là che veva tant strussiât e fat dal ben; ma gji pâr che sedi gambiada e fata come una di chês glesiutis antighis tal mies dai cjamps che parin crissudis sù da tiara.

E tal mies da sô cjasa a viôt come una ancona e drenti alc che al lûs. A cjala fis e viôt dissegnada cun cuatri pineladis una figura di femina che gji samea tant.

E po dopo a viôt vignî jù da culinis e sù da planura, par ducj i trois, par duti li stradis tanta int e intona. E ducj a si metin a cjaminâ come in pursission, e i umins a vevin al cjapiel in man e li feminis li mans incrosadis.

E ducj passavin denant da sô cjasa e disevin: «Benedeta tu fra duti li feminis furlanis: tu tu âs urûti ben ai puars, tu tu âs urûti ben a la tiara, tu tu âs urûti ben a la Italia. Come la Madona dai siet dolôrs, tu tu vevis la spina tal cûr, e tu tasevis, e tu sês stada simpri buna cun ducj. Tu tu âs vidût i nestrîs dolôrs e li nestrîs miseriis e tu âs dit peraulis di cunfuart par noatris puars bandonâts. Tu tu nus âs insegnât a orê ben e a fâ simpri dal ben, tu nus âs insegnât a lavorâ e a no avilîsi mai, tu nus âs insegnât a jessi contents dal nestri stât. Benedeta tu, o santa da nestra tiara; ten li tô mans benedetis su duta la nestra int par che ducj a si vuelin ben e vivin in pâs».

NOTE

Premetto che tutta la mia fiaba è un lavoro musivo, in cui il ritratto della Percoto, donna e scrittrice, è composto con particolari tolti dalle novelle e dai raccontini e dalle lettere sue o da osservazioni di studiosi suoi amici e di critici in genere. Ho fuso in un quadro, in apparenza, soltanto fantastico, in realtà, con sfondo e tratti rigorosamente fedeli alla verità storica, tutti quegli elementi che meglio potevano ridare la fisionomia di questa friulana, quale si presenta al mio cervello. Chi conobbe la contessa molto da vicino, dopo aver udita la mia fiaba, mi assicurò che avevo intuito perfettamente il suo animo. La commozione sincera destata da questo mio racconto in quanti erano presenti alla lettura in Soleschiano il 3 settembre mi convinse che in questo mio lavoro c'era qualche cosa di buono, e perciò acconsentii che si pubblicasse.

Le poche note le aggiunsi per chiarire, a chi non conosce affatto o poco la vita e l'opera della Percoto, alcuni accenni alquanto velati.

A una domanda che tutti faranno, chi cioè fosse il primo amore della giovinetta Caterina, nessuno può rispondere, perché nessuno lo seppe. Se è lecito fare una deduzione dalla "Scjarnete" potrebbe essere stato un ebreo. Più tardi, il Dall'Ongaro le fu «caro amico e fratello», di cui essa si dice «affettuosa sorella». Una seppur momentanea ripresa del suo mal d'amore provocata da questa stretta amicizia, si sarebbe tentati di ammettere attribuendo a lei un passo della tanto importante e significativa "Scjarnete": "Un uomo che io non avevo cercato, venne su' miei passi, turbò la calma che con tanta fatica avevo riacquistato, distrusse i miei sogni e mi precipitò di nuovo nelle lagrime..." - I parenti della contessa sono tutti convinti che il Dall'Ongaro fosse, almeno per un certo periodo, realmente il secondo amore della sua vita.

nassuda: 19 febbraio 1812, all'epoca della massima potenza di Napoleone, idolatrato anche in Friuli.

una fan tremenda: l'anno della fame è il (1816-) 1817.

al païs là che era nassuda: San Lorenzo di Soleschiano, frazione del comune di Manzano.

doi fluns grancj: Torre (la Tor) col Natisone (Nadison).

una grotta: alludo alla grotta "des aganis" (di Borgnano, in quel di Cormons), di cui tratta una bella novellina della Percoto.

una biela fantata: la regina delle «acquane» (da me creata) ha tutti gli attributi per essere simbolo della terra nostrana. Le «aganis» sono una specie di ninfe friulane.

in sitât: Udine.

à bandonât la sitât: nel 1829,

trê libris: la Sacra Scrittura; Virgilio (Bucoliche); Dante (Divina Commedia).

la fraile Cati: la voce "fraile", dal ted. "frailain", (Fräulein), secondo me (v. Forum Julii II) d'indubbia importazione goriziana, significa «signorina nobile» (come nel medio evo); oggi sta scomparendo, dopo aver assunto il significato burlesco di «zitellona».

la stica: è il ballo delle "acquane" col ritmo espresso nei versi.

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjital Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



al licôf: voce d'origine bavaro-alpina (che noi poi prestammo agli sloveni). Significa comunemente merenda che si fa quando è mosso il tetto n un nuovo edificio. Nella novella della Percoto invece è il banchetto (annuale) per festeggiare il raccolto.

una fuartessa: Palmanova.

peraolata tun brut lengàs: kruha (pane, in schiavonesco).

scolta che vôs...: Francesco Dall'Ongaro (1808- 78).

una sitât sul mâr: Trieste.

faliscjis: alludo alla «Favilla», il nobile periodico triestino dogli nni 1836-1846, con cui i più eletti spiriti delle nostre regioni alimentarono l'amore per l'Italia, non con lo spirito (austriaco) di D. Rossetti, ma con la visione chiara della necessaria unione di Trieste e della regione giulia all'Italia completamente unita nei suoi confini naturali. Trieste, che ha un monumento a R. e una via R. quando si ricorderà del debito di riconoscenza che ha verso quell' eletto manipolo di precursori e sinceri dell'irredentismo giuliano che, nel periodo prequarantottesco, onorarono con le loro luminose idealità la bigia città di commercianti?!:

à dissegnât ecc. ecc.: è una parafrasi dell'iscrizione dettata dal chiar.mo Comm. Dott. GUALTIERO VALENTINIS, murata sulla casa della Percoto a San Lorenzo:

CATERINA PERCOTO
QUI APRÌ E CHIUSE GLI OCCHI PENSOSI
QUI SCRISSE I SOAVI RACCONTI
NEI QUALI
COME IN LIMPIDE ACQUE
SI SPECCHIA
IL DOLCE FRIULI

un vieli cuntuna barba lungja: il dalmata Niccolò Tommaseo, a Venezia; fu il T. che scrisse la prefazione alla I edizione in un volume delle novelle della Percoto (Firenze 1858).

recam: alludo al periodico «La Ricamatrice», di cui la Percoto fu collaboratrice e in cui pubblicò una parte dei «Raccontini». (I «Dieci Raccontini» dell'edizione triestina del 1868, sono tutti contenuti nei «Ventisei racconti vecchi e nuovi», Milano, 1878).

Gjigjuta ecc. ecc.: i cognomi di queste ragazze li trovi nel 26° dei racconti «Orazio».

Checo: Francesco Dall'Ongaro; *Pacific*: Pacifico Valussi.

la à onorada: fra altro, la P. fu nominata «Ispettrice degli Educandati delle Provincie Venete».

diviars ains fa: cioè trentacinque; la notte dal 14 al 15 agosto 1887.

intuna sitât: Udine. È storico che quasi nessuna signora udinese prese parte ai funerali della P.

cidulis: è il titolo d' una lunga novella della P. La voce carnica significa quelle rotelle di abete che si lanciano accese giù dai monti in onore delle belle del paese, gridandone il nome, con accompagnamento di spari.

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digital Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



UDINE – TIPOGRAFIA DOMENICO DEL BIANCO E FIGLIO

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digitali Furlane

progetto realizzato con il contributo di:

